

Le dialogue : étude de cas « Mindhunter »
Retranscription [français]

Mindhunter

Saison 2 / Épisode 5 (2019)

Teleplay : Pamela Cederquist & Liz Hannah

Réalisation : Andrew Dominik

Rencontre Avec Charles Manson
Continuité dialoguée

Tench : Je suis l'agent spécial Tench. Voici l'agent spécial Ford. Ce n'est pas un interrogatoire, M. Manson. Nous savons que vous n'avez pas commis ces meurtres. C'est votre relation avec votre Famille qui nous intéresse. Et l'impact de cette relation sur les crimes. S'il vous plaît.
[Il désigne la chaise en face du bureau]

Ford : Nous aimerions entendre votre version des événements.
[Manson s'installe sur le dossier de sa chaise pour surplomber les deux inspecteurs]
Vous permettez qu'on enregistre ?

Tench : Certains membres vous ont accusé d'être responsable des meurtres avant de revenir sur leurs propos. Il est notoire que d'autres vous ont protégé. Vous semblez maintenir votre emprise depuis votre cellule. Mais qu'importe ce qu'ils disent, vous maintenez votre version.

Manson : Car ma vérité est simple. La vôtre est compliquée.

Tench : Comment ça ?

Manson : Vous ne le voyez pas, mais la seule vérité, c'est maintenant. C'est la seule chose qui existe.

Tench : On s'intéresse surtout au passé. Comment vous avez rencontré, influencé et endoctriné vos disciples.

Manson : « Endoctriné » ? Arrêtez un peu.

Ford : Comment la Famille est-elle née ? Les filles d'abord ?

Manson : Ceux que vous appelez la « Famille », ce sont des enfants que vous avez rejetés. Jetés comme des ordures. Je les ai récupérés au bord de la route et j'ai dit ceci : « il n'y a rien de mal à l'amour ».

Tench : C'est l'amour que vous leur enseigniez ?

Manson : Vous avez une famille, agent Tench ?

Tench : Oui.

Manson [montrant le gardien] : Oui, lui aussi, avec ses clés et son arme. Il élève ses enfants. Ils apprennent ses croyances, et ils les vivront. Et vous éduquez vos enfants. Regardez-vous, jugez les mensonges que vous vivez. Ces enfants qui vous attaquent au couteau, ce sont les vôtres.

Tench : Ce sont vos disciples. Vous leur avez donné ce couteau.

Manson : Vous leur avez appris. Pas moi. Je voulais leur apprendre à se lever.

Tench : Ils se sont levés, sont sortis, et ont tué sept innocents.

Manson : C'est ma faute, maintenant ? C'est ma faute si vos enfants font ce qu'ils font ? Vos enfants que vous négligez.

Tench : Personne n'agissait sans votre approbation, Charlie.

Manson : Si vous savez, vous savez. Pas besoin de me parler. Il faut vous parler à vous-même.